



// Zukunftsministerium
Was Menschen berührt.

Das Prostituierten- schutzgesetz

*Information für alle Personen, die der
Prostitution nachgehen (Prostituierte)*

The law on the
protection of prostitutes

*Information for all persons who engage
in prostitution (prostitutes)*

Das Prostituiertenschutzgesetz

INFORMATION FÜR ALLE PERSONEN, DIE DER PROSTITUTION NACHGEHEN (PROSTITUIERTE)

Ab 01.07.2017 gilt das Prostituiertenschutzgesetz.

Das ist neu:

- ▶ Zunächst müssen sich Prostituierte durch das zuständige Gesundheitsamt **gesundheitlich beraten** lassen. Über die Beratung wird eine **gesundheitliche Bescheinigung** ausgestellt.
- ▶ Anschließend müssen sich Prostituierte bei der Stadt bzw. dem Landkreis **anmelden**, wo sie die Tätigkeit vorwiegend ausüben wollen. Die Pflicht gilt für alle Prostituierten, die im Bordell, im Laufhaus, auf der Straße, in der eigenen Wohnung oder im Escort arbeiten. Sie erhalten eine **Anmeldebescheinigung**.
- ▶ Prostituierte müssen sich anmelden, **bevor** sie zu arbeiten beginnen. **Ausnahme:** Prostituierte, die bereits vor dem 01.07.2017 als Prostituierte tätig sind, müssen sich **bis spätestens 31.12.2017 anmelden**.
- ▶ Zur Anmeldung sind zwei Passbilder, Personalausweis oder Reisepass oder ein Pass-/ Ausweisersatz **und** die aktuelle Bescheinigung über die gesundheitliche Beratung mitzubringen.
- ▶ **Ohne gesundheitliche Beratung und Anmeldebescheinigung dürfen Prostituierte nicht arbeiten.** Wer ohne gültige Anmeldebescheinigung arbeitet, kann mit einer Geldbuße von bis zu 1.000 € belangt werden.

Wohin zur ...

... **gesundheitlichen Beratung / Anmeldung?**

www.stmas.bayern.de/prostituiertenschutz/



The law on the protection of prostitutes

INFORMATION FOR ALL PERSONS WHO ENGAGE IN PROSTITUTION (PROSTITUTES)

The new law on the protection of prostitutes will apply from 01 July 2017 onwards.

The following items are new:

- ▶ Prostitutes must **consult the relevant health departments** to obtain health advice. A **health certificate** will be issued for the consultation.
- ▶ Then the prostitutes must **register** with the town or district where they want to work predominantly. This obligation applies to all prostitutes who work in a brothel, a "Laufhaus", on the street, in their own residences or in escort services. They will receive a **registration certificate** [Anmeldebescheinigung].
- ▶ Prostitutes must register **before** they start working. **Exception:** prostitutes who have already worked as prostitutes before 01 July 2017 must **register by 31 December 2017**.
- ▶ Registration requires two passport photographs, a personal ID or passport or a passport/ID replacement certificate **and** a current certificate on the health consultation.
- ▶ **Prostitutes are not allowed to work without health consultation and a registration certificate.** Those working without a valid registration certificate may be punished with a fine of up to 1,000 €.

Where to go for ...

... **health consultation / registration?**

[gesundheitliche Beratung] [Anmeldung]

www.stmas.bayern.de/prostituiertenschutz/



La loi de protection des prostitués et des prostituées

INFORMATION POUR TOUTES LES PERSONNES EXERÇANT LA PROSTITUTION (PROSTITUÉS ET PROSTITUÉES)

La loi de protection des prostitués et des prostituées
entre en vigueur à dater du 01/07/2017.

Ce qui est nouveau :

- ▶ Tout d'abord les prostitués et prostituées doivent prendre un **conseil médical** auprès de l'autorité sanitaire compétente. Une **attestation médicale** sera délivrée lors du conseil.
- ▶ Pour finir, les prostitués et prostituées doivent s'enregistrer auprès de la ville ou du district dans lequel ils souhaitent principalement exercer leur activité. Cette obligation vaut pour tous les prostitués et toutes les prostituées qui travaillent dans un bordel, une maison de prostitution, dans la rue, dans le propre appartement ou en escort. Ils reçoivent une **attestation d'enregistrement [Anmeldebescheinigung]**.
- ▶ Les prostitués et les prostituées doivent s'enregistrer **avant** de commencer à travailler. **Exception** : Les prostitués et les prostituées qui étaient déjà actifs en tant que prostitués avant le 01/07/2017 doivent s'enregistrer **avant le 31/12/2017 au plus tard**.
- ▶ Deux photos d'identité, une pièce d'identité ou un passeport ou un substitut de passeport/de pièce d'identité **et** l'attestation actuelle relative au conseil médical sont à apporter pour l'enregistrement.
- ▶ **Les prostitués et les prostituées ne sont pas autorisés à exercer leur activité sans conseil médical et attestation d'enregistrement.** Quiconque travaille sans attestation d'enregistrement est passible d'une amende pouvant atteindre 1 000 €.

Où aller pour ...

... **le conseil médical / l'enregistrement ?**

[gesundheitliche Beratung] [Anmeldung]



www.stmas.bayern.de/prostituiertenschutz/

Legea de protecție pentru prostituate/prostituți

INFORMAȚII PENTRU TOATE PERSOANELE CARE PRACTICĂ PROSTITUȚIA (PROSTITUATE/PROSTITUAȚI)

Începând din data de 01.07.2017 intră în vigoare noua legea de protecție pentru prostituate.

Noile prevederi cuprind:

- ▶ Mai întâi persoanele care practică prostituția trebuie să participe la o **consiliere referitoare la problemele de sănătate** organizată de Serviciul de sănătate publică. În urma acestei consilieri, se va elibera un **atestat medical**.
- ▶ Apoi persoanele care practică prostituția trebuie **să se înregistreze** în orașul, respectiv în regiunea, în care intenționează să presteze munca în mod predominant. Obligația se aplică tuturor persoanelor care practică prostituția în bordel, în case de toleranță, pe stradă, în locuința proprie sau la o agenție de escortă. Veți primi un **certificat de înregistrare [Anmeldebescheinigung]**.
- ▶ Persoanele care practică prostituția trebuie să se înregistreze **înainte** de a începe să lucreze. Excepție: Prostituatele/prostituții care au practicat deja prostituția înainte de 01.07.2017 trebuie să se înregistreze **până cel târziu în data de 31.12.2017**.
- ▶ Pentru înregistrare sunt necesare două fotografii tip pașaport, cartea de identitate sau pașaportul sau un înlocuitor al pașaportului/actului de identitate **și** adeverința actuală referitoare la consilierea referitoare la problemele de sănătate.
- ▶ **Fără consilierea referitoare la problemele de sănătate și fără certificatul de înregistrare prostituatele/prostituții nu au voie să lucreze.** Cine lucrează fără certificat de înregistrare valabil poate fi pedepsit cu o amendă de până la 1.000 de euro.

Unde merg pentru ...

... sfaturi de sănătate / înregistrare?

[gesundheitliche Beratung] [Anmeldung]



www.stmas.bayern.de/prostituiertenschutz/

Закон за защита на проститутките

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВСИЧКИ ЛИЦА, ЗАНИМАВАЩИ СЕ С ПРОСТИТУЦИЯ (ПРОСТИТУТКИ)

Законът за защита на проститутките влиза в сила от 01.07.2017 г.

Ето какво е новото:

- ▶ Проститутките трябва първо да преминат **здравна консултация** в компетентната здравна служба. На базата на консултацията се изготвя **здравно удостоверение**.
- ▶ След това проститутките трябва да се **регистрират** в града или окръга, в който искат да упражняват дейността си. Задължението е валидно за всички проститутки, независимо дали работят в публични домове, клубове, на улицата, в собственото си жилище или в рамките на ескорт услуги. Ще получите **удостоверение за регистрация [Anmeldebescheinigung]**.
- ▶ Проститутките трябва да се регистрират, **преди** да започнат работа. **Изключение:** проститутките, които вече упражняват дейността си преди 01.07.2017 г., трябва да **се регистрират най-късно до 31.12.2017 г.**
- ▶ При регистрацията трябва да носите със себе си две паспортни снимки, лична карта или паспорт или документ, заместващ личната карта/паспорта и удостоверението за здравна консултация.
- ▶ Проститутките **не трябва да работят без здравна консултация и удостоверение за регистрация**. Работещите без валидно удостоверение за регистрация ще бъдат глобявани до 1000 €.

Къде да откриете информация за ...

... здравната консултация / регистрацията?

[gesundheitliche Beratung] [Anmeldung]



A prostituáltak védelméről szóló törvény

INFORMÁCIÓK MINDEN OLYAN SZEMÉLYNEK, AKI PROSTITÚCIÓVAL FOGLALKOZIK (PROSTITUÁLTAK)

A prostituáltak védelméről szóló törvény 2017. 07. 01.
napjától hatályos.

Az alábbi újdonságokkal szolgál:

- ▶ A prostituáltaknak először az illetékes egészségügyi hivatal által biztosított **egészségügyi tanácsadáson** kell részt venniük. A tanácsadásról **egészségügyi igazolás** kerül kiállításra.
- ▶ Ezt követően a prostituáltaknak be kell **jelenteniük**, hogy túlnyomórészt hol akarják gyakorolni a tevékenységet. Ez a kötelezettség vonatkozik minden olyan prostituáltra, aki bordélyházban, saját szobát biztosító bordélyházban (Laufhaus), az utcán, saját lakásban vagy kísérlőként (escort) dolgozik. Ők **bejelentési igazolást [Anmeldebescheinigung]** kapnak.
- ▶ A prostituáltaknak be kell jelentkezniük, **mielőtt** dolgozni kezdenek. **Kivétel:** Azoknak a prostituáltaknak **legkésőbb 2017. 12. 31-éig** kell jelentkezniük, akik 2017. 07. 01-ét megelőzően már prostituáltként tevékenykedtek.
- ▶ A jelentkezéshez két útlevélképet, személyi igazolványt vagy útlevelet, vagy útlevelet/személyi igazolványt helyettesítő okmányt **és** az egészségügyi tanácsadásról szóló érvényes igazolást kell magukkal hozni.
- ▶ **A prostituáltak nem dolgozhatnak egészségügyi tanácsadás és bejelentési igazolás nélkül.** Aki érvényes bejelentési igazolás nélkül dolgozik, az 1000 euróig terjedő pénzbüntetéssel sújtható.

Hová forduljak ...

... **egészségügyi tanácsadásért /**

[gesundheitliche Beratung]

bejelentés céljából?

[Anmeldung]



A Lei alemã de proteção a prostitutas(os)

INFORMAÇÕES PARA TODAS AS PESSOAS QUE SE DEDIQUEM À PROSTITUIÇÃO [PROSTITUTAS(OS)]

A Lei alemã de proteção a prostitutas(os) estará em vigor a partir do dia 01.07.2017.

O que é novo:

- ▶ Em primeiro lugar, as(os) prostitutas(os) devem ser **examinadas(os)** pelo serviço de saúde competente. Após a consulta, será emitido um **certificado de saúde**.
- ▶ Depois, as(os) prostitutas(os) devem registar-se no município ou distrito onde pretendem exercer predominantemente a sua atividade. Esta obrigação aplica-se a todas(os) as(os) prostitutas(os) que trabalhem em bordéis, prostíbulos, na rua, em suas casas ou como escoltas. Receberão um **certificado de registo [Anmeldebescheinigung]**.
- ▶ As(os) prostitutas(os) devem registar-se **antes** de começarem a trabalhar. **Exceção:** pessoas que já trabalhavam como prostitutas antes de 01.07.2017 devem **registar o mais tardar até 31.12.2017**.
- ▶ Para o registo são necessárias duas fotos tipo passaporte, o bilhete de identidade ou o passaporte ou um documento que substitua o passaporte/bilhete de identidade e o certificado médico atual.
- ▶ **Sem o certificado médico e o certificado de registo as(os) prostitutas(os) não poderão trabalhar.** Quem trabalhar sem um certificado de registo válido, pode ser multado em até 1000 €.

Onde deve ir para fazer ...

... os exames médicos / o registo?
[gesundheitliche Beratung] [Anmeldung]

www.stmas.bayern.de/prostituiertenschutz/



Закон о защите проституции

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВСЕХ ЛИЦ, ВОВЛЕЧЕННЫХ В ПРОСТИТУЦИЮ (ПРОСТИТУТОК/ПРОСТИТУТОВ)

С 01.07.2017 вступает в силу закон о защите проституции.

Нововведения:

- ▶ Во-первых, проститутки/проституты должны получать медицинскую консультацию у компетентного органа здравоохранения. На консультации выдается справка о состоянии здоровья.
- ▶ Далее проститутки/проституты должны зарегистрироваться в городе или округе, где они преимущественно намерены работать. Эта обязанность распространяется на всех проститутки/проституты, работающих в публичных домах, на улице, в собственных домах или в эскорт службе. Вы получаете свидетельство о регистрации [Anmeldebescheinigung].
- ▶ Проститутки/проституты должны зарегистрироваться, прежде чем начать работать.
Исключение: проститутки/проституты, которые уже работали проститутками/проститутами до 01.07.2017, должны зарегистрироваться не позднее 31.12.2017.
- ▶ Для регистрации необходимо взять с собой две фотографии на паспорт, удостоверение личности или паспорт или документ, заменяющий удостоверение личности, и действительную справку о состоянии здоровья.
- ▶ Проститутке/проституту запрещаться работать без медицинской консультации и регистрации. Проститутки/проституты, работающие без действительной регистрации, могут быть оштрафованы на сумму до 1000 евро.

Где ...

... получить медицинскую консультацию /
[gesundheitliche Beratung]

... зарегистрироваться [Anmeldung]?



www.stmas.bayern.de/prostituiertenschutz/

Ustawa o ochronie prostytutek

INFORMACJA DLA WSZYSTKICH OSÓB, KTÓRE ODDAJĄ SIĘ PROSTYTUCJI (PROSTYTUTEK)

Od 01.07.2017 obowiązuje ustawa o ochronie prostytutek.

Nowe regulacje:

- ▶ Prostitutki muszą przede wszystkim przejść **konsultację zdrowotną** we właściwym wydziale zdrowia. Odbycie konsultacji potwierdzone jest przez wystawienie **świadczenia zdrowia**.
- ▶ Następnie prostytutki muszą **zarejestrować się** w urzędzie miasta bądź powiatu, na terenie którego chcą przeważnie wykonywać swoją działalność. Obowiązek ten dotyczy wszystkich prostytutek, które pracują w burdelu, agencji towarzyskiej z pokojami na wynajem, na ulicy, we własnym mieszkaniu lub jako escort girl. Otrzymują one **poświadczenie zameldowania [Anmeldebescheinigung]**.
- ▶ Prostitutki muszą się zarejestrować, **zanim** zaczną pracować. **Wyjątek:** Prostitutki, które pracują już jako prostytutki przed dniem 01.07.2017, muszą **zarejestrować się najpóźniej do dnia 31.12.2017**.
- ▶ Do zarejestrowania należy przynieść ze sobą dwa zdjęcia paszportowe, dowód osobisty lub paszport, lub dokument zastępujący paszport / dowód tożsamości **oraz** aktualne zaświadczenie potwierdzające odbycie konsultacji zdrowotnej.
- ▶ **Prostitutkom bez konsultacji zdrowotnej i poświadczenia zameldowania nie wolno pracować.** Kto pracuje bez ważnego poświadczenia zameldowania, może zostać ukarany grzywną w wysokości do 1000 €.

Którędy do ...

... **konsultacji zdrowotnej / rejestracji?**

[gesundheitliche Beratung]

[Anmeldung]



www.stmas.bayern.de/prostituiertenschutz/

กฎหมายปกป้องโสเภณี

ข้อมูลเกี่ยวกับบุคคลที่ทำงานเกี่ยวกับการค้าประเวณี
(โสเภณี)

กฎหมายปกป้องโสเภณีใหม่กำหนดใช้ตั้งแต่วันที่
1 กรกฎาคม 2560 กฎหมายใหม่:

กฎหมายใหม่:

- ▶ โสเภณีทุกคนจะต้องได้รับคำแนะนำจากกรมอนามัยที่
องถิ่นของตน
การปรึกษานี้เพื่อขอการรับรองพร้อมกับการยืนยันทาง
สุขภาพ
- ▶ นอกจากนี้ โสเภณีทุกคนจะต้องลงทะเบียนกับภาครัฐ
ของเมือง หรือ ประเทศที่ตนอยากทำงาน
กฎหมายนี้ใช้กับโสเภณีทุกคน
ไม่ว่าจะทำงานในอาบอบนวด ตามท้องถนน
ในอพาร์ทเมนท์ของตน หรือตามสถานบริการต่างๆ
ทุกคนจะได้รับแบบฟอร์มเพื่อยืนยันการรับรอง
[Anmeldebescheinigung].
- ▶ โสเภณีทุกคนจะต้องลงทะเบียนก่อนเริ่มงาน
ข้อยกเว้น: โสเภณีที่เริ่มทำงานก่อนวันที่ 1 กรกฎาคม
2560 จะต้องลงทะเบียนไม่เกินวันที่ 31 ธันวาคม 2560
- ▶ สำหรับการลงทะเบียนจะต้องใช้เอกสารประกอบด้วย
รูปถ่ายขนาดเท่ากับหนังสือเดินทาง 2 รูป
บัตรประจำตัว หรือ หนังสือเดินทาง หรือ
บัตรแทนและใบรับรองสุขภาพที่ยังไม่หมดอายุ
- ▶ หากไม่มีใบรับรองสุขภาพและแบบฟอร์มยืนยันจะไม่ได้
ได้รับอนุญาตให้ทำงาน
บุคคลที่ทำงานโดยที่ไม่มีใบรับรองสุขภาพต้องชำระค่า
ปรับ สูงสุดถึง 1,000 ยูโร

ที่ไหน

ปรึกษาสุขภาพ

[gesundheitliche Beratung]

แบบฟอร์มการยืนยัน

[Anmeldung]

www.stmas.bayern.de/prostituiertenschutz/



Bayern.

Die Zukunft.

Weitere Informationen finden Sie unter
www.stmas.bayern.de/prostituiertenschutz/

www.zukunftsministerium.bayern.de



Dem Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration wurde durch die berufundfamilie gemeinnützige GmbH die erfolgreiche Durchführung des audits berufundfamilie® bescheinigt:
www.beruf-und-familie.de.



Wollen Sie mehr über die Arbeit der Bayerischen Staatsregierung erfahren? BAYERN DIREKT ist Ihr direkter Draht zur Bayerischen Staatsregierung. Unter Telefon 089 1222 20 oder per E-Mail unter direkt@bayern.de erhalten Sie Informationsmaterial und Broschüren, Auskunft zu aktuellen Themen und Internetquellen sowie Hinweise zu Behörden, zuständigen Stellen und Ansprechpartnern bei der Bayerischen Staatsregierung.



Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Soziales, Familie und Integration

Winzererstr. 9, 80797 München
E-Mail: oeffentlichkeitsarbeit@stmas.bayern.de
Gestaltung: CMS – Cross Media Solutions GmbH
Druck: Appel & Klinger Druck und Medien GmbH
Gedruckt auf umweltzertifiziertem Papier
(FSC, PEFC oder vergleichbares Zertifikat)
Stand: Mai 2017
Artikelnummer: 1001 0665

Bürgerbüro: Tel.: 089 1261-1660, Fax: 089 1261-1470
Mo. bis Fr. 9.30 bis 11.30 Uhr, Mo. bis Do. 13.30 bis 15.00 Uhr
E-Mail: Buergerbuero@stmas.bayern.de

Hinweis: Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Bayerischen Staatsregierung herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern im Zeitraum von fünf Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags-, Kommunal- und Europawahlen. Missbräuchlich ist während dieser Zeit insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien, sowie das Einlegen, Aufdrucken und Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Staatsregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.